

與法有緣



余叔韶 著
胡紫棠 譯

與法有緣

余叔韶 著
胡紫棠 譯



香港大學出版社
HONG KONG UNIVERSITY PRESS

香港大學出版社

香港田灣海旁道七號興偉中心十四樓

© 香港大學出版社一九九八年初版

一九九八年第二次印刷

一九九九年第三次印刷

一九九九年第四次印刷

ISBN 962 209 474 0

版權所有。本書任何部分之文字及圖片，如未獲香港大學出版社允許，不得用任何方式抄襲或翻印。

作者及譯者將本書版稅收入全數捐出作慈善用途。

彩印製作公司承印

代序

作者是本港大律師行業中的前輩，久負盛名，備受尊敬，現在出版自傳，確是難得的美事。

書裡所敘述的悠長生命歷程中，自然難免有起伏和挫折，但不失為一個多彩多姿、迭經奮鬥而卒底於成的人生故事，其間更跨越香港歷史上幾個重要的階段。

作者以生動的筆觸，描述了二次大戰前在香港中學以及大學時代的生活點滴，以至他全家戰時在中國內地所經歷的困境。他戰時先後在英國海軍情報局及中國國民黨軍隊服務的遭遇也很引人入勝。

作者全盛時期，在刑事法庭上所向披靡，名重一

時。他具備了特別符合當刑事案律師所需的氣質和品格，昂藏七尺，器宇不凡，既善於辭令，又非常感性，難怪陪審員一經遇上無不心折。他雖較少接觸民事法，卻經辦過一宗當時罕見出動陪審團聆訊的民事案件。該案引起社會及傳媒的高度關注。作者在最後陳辭中，依其一貫瀟灑作風，不用講稿，侃侃而談，深深打動了陪審團，終於在極惡劣的形勢下獲勝訴。雖然上訴法庭後來給翻了案，但他在案中那無懈可擊的表現是眾所公認的。他在如此重要的案件中一顯身手外，該案更刊在英國本土及外地出版頗具份量的法律典籍中，成為新的判例原則。

作者大可引以自豪的就是致力促成香港大學創立法律系，該系現已升格為法律學院，與時俱進，享譽國際。

對於政府在薪酬及聘用條件上特別優待外籍公務員而歧視本地同級公務員的政策，作者一直堅決反對。為了政府當局遲遲不願撤銷這種不公平政策，先是一怒掛冠而去，不再擔任香港首位華人檢察官，其後又拒絕接受委任為高等法院法官。

作者毫不留情地批評了眾所稱羨的委任御用大律師（今稱資深大律師）制度。雖然承認所表達的並非主流意見，但那些尖銳的論調縱使未犯眾怒，也難保不會在那一千欽點精英之間引起詬病。

另外作者又以生動而翔實的筆法，敘述了幾宗精選而具特殊情節的案件。由案情的起落變化中，備見作者技巧精湛，機智過人，對人類心性的洞察尤其敏銳。

自傳由始至終都洋溢著作者對中國傳統家庭價值觀

的尊重。他此刻已擁有融洽的大家庭，身為一家之長，備受愛戴，對生命的無盡熱忱更一直感染著他週遭的人。

相信一般律師以至法律界以外的人士，還有身居海外而情繫香港的有心人，都會認為這書大有可觀之處。此書的中譯本亦同時出版，好讓更多讀者能欣賞這著作。

胡禮

一九九七年八月

作者按：

胡禮罹病不久，一九九八年二月二十二日，在香港養和醫院去世。他執筆為本書作序時諒已自知患上不治之症，但不到終需入院治療，却連最親密的朋友都不透露真相，這就是他的為人。

自從胡禮於一九四七年來港，本港大律師行業以至整個法律界都深受裨益。如今遽失典範，恐怕一切都無法再復舊觀。五十年來他熱愛香港，情同故鄉，又廣結人緣，這一別不知給多少人留下無窮的思念和追憶。他在辭世前不久，出資設立教育基金，目的是用教育來加深中港雙方對彼此法律及法律制度的認識。基金命名為「胡禮中港法律教育基金」，正好藉以讓後世永遠懷念這位在香港歷來備受尊敬的大律師。

序言中提及的民事案件，就是為人熟知的獨臂刀案；涉及本港電影業兩大鉅子對簿公堂，由胡禮領導代表被告。主審的赫健士大法官在有關偽冒及知識產權這兩方面作出了堪作案例的判決，實在可以歸功於胡禮的協助。胡禮以他一貫的謙遜作風，特意在這兩方面都沒有提及。

余叔韶

一九九八年三月二日

鳴謝

本書第一輯的首十章和第二輯的八宗案件，由一九三三年底動筆，直至一九九六年八月完成，這期間由黃安儀當秘書，並負責整理稿件。其後至今則由葉美倫接替，本書餘下的十九章就是由她協助編纂；她度假時就由丁月芳及李自蘭暫代。我實在很感謝她們的辛勞，否則這書也許還要遲些才能出版。

關淑馨對這書作出很大的貢獻；她不但力主我執筆，還給我看稿和考據日期、人名、地點與事件細節，所花的時間為眾人之冠。另外，莫若志和長子國充為這書亦花了不少工夫。胡紫棠則努力而認真地將稿子隨到

隨譯。但在無可避免的情況下原稿需多次改動，累得她要將譯稿修改好幾遍。在此一一致謝和道勞。

摯友羅煜文得悉我要寫作後，給予無限支持、鼓勵和協助，深為感激。

香港大學法律系韋利文教授給這書起名為《A Seventh Child and the Law》，較我原來的《The Law and I》生動有趣得多，而且更貼切，在此道謝。

定居加拿大多倫多市的九弟季皋、侄兒國威，住在美國密芝根州的妹妹詠年，在英國伯明罕大學執教的子婿 Dr Richard Cauldwell，兒媳 Marianne 和女兒慶冬、夏卿，他們在不同範疇內皆幫忙不少，在此一併致謝。

目 錄

第三章	第二章	第一章	導言	第一輯	鳴謝	代序
春風化雨	寸草春暉	負笈英倫				

第四章	入學試之謎	17
第五章	何事嘮叨	23
第六章	真相大白	25
第七章	人才輩出	29
第八章	香港大學	33
第九章	香港淪陷前後	39
第十章	戰時歲月之一	49
第十一章	戰時歲月之二	61
第十二章	戰時歲月之三：惠州險境	71
第十三章	劫後團圓	79
第十四章	梅頓學院	81
第十五章	天涯若比鄰	91
第十六章	風雲變色	97

第十七章	勇下決心	103
第十八章	在官言官	111
第十九章	告別牛津	115
第二十章	所願得償	121
第二十一章	天道憐勤	125
第二十二章	瀟灑歲月	131
第二十三章	大馬機緣	137
第二十四章	失之東隅	141
第二十五章	首任華人檢察官	147
第二十六章	雪廠街九號荷蘭行	155
第二十七章	無心插柳	161
第二十八章	布衣	165
第二十九章	前瞻	175

第二輯

導言

第一章

同赴黃泉案

第二章

午夜法庭案

第三章

福州號無骸謀殺案

第四章

黃金案

第五章

白牌司機案

第六章

破腎案

第七章

寶石案

第八章

鍾世傑案

索引

第一輯

